

# 大漢公報

The Chinese Times  
Established in 1907  
Published every day except Sunday  
Holidays by The Chinese Freemasons  
in Canada Publishers Limited  
1 East Pender Street  
Vancouver, B.C. Canada  
V6A 1S9  
Phone: (604) 685-8941  
685-8812

義氣團結  
忠誠救國  
義俠除奸

## 卑詩省檢察長力圖減少車禍 醉酒駕車再犯判囚

### 根據統計顯示本省車禍多日

【維多利亞訊】卑詩省檢察長，力圖減少車禍，將力圖設法使醉酒駕車者，其罰款及監禁時間，均能更趨嚴格。卑詩省檢察長，對醉酒駕車者，將力圖設法使其罰款及監禁時間，均能更趨嚴格。卑詩省檢察長，對醉酒駕車者，將力圖設法使其罰款及監禁時間，均能更趨嚴格。

## 石油銷地減產 加州汽車衝平交道

### 撞正火車五人斃命

【加州商業城訊】加州石油銷地減產，加州汽車衝平交道，撞正火車五人斃命。加州石油銷地減產，加州汽車衝平交道，撞正火車五人斃命。

## 日航機墮毀東京灣 廿四死七十七傷

### 機上乘客全數獲救

【東京訊】日本航空公司一架日航機墮毀東京灣，廿四死七十七傷。機上乘客全數獲救。

## 財政部長麥傑動在國會承認 加經濟衰退情況嚴重

### 失業率上升 經濟前景黯淡

【渥太華訊】財政部長麥傑動在國會承認，加經濟衰退情況嚴重。失業率上升，經濟前景黯淡。

## 東京酒店大火傳真 死者身份未明

### 起火原因不明 消息已詳

【東京訊】東京一間酒店發生大火，死者身份未明。起火原因不明，消息已詳。

## 鄧小平退日常政務 作為對其他年老官員樹立榜樣

### 鄧小平退日常政務

【北京訊】鄧小平退日常政務，作為對其他年老官員樹立榜樣。

## 加國林業 遠景甚佳

### 森林專家 加國林業

【多倫多訊】加國林業遠景甚佳，森林專家指出。

## 卑詩木廠關閉者眾 木材外銷市場仍惡劣情況

### 木材外銷市場仍惡劣情況

【卑詩省維多利亞訊】卑詩木廠關閉者眾，木材外銷市場仍惡劣情況。

## 北京官員談論香港 中國希望保持現狀

### 北京官員談論香港

【北京訊】北京官員談論香港，中國希望保持現狀。

## 西岸油藏並非豐富 卑詩省地質調查組最新報告顯示

### 西岸油藏並非豐富

【卡加利訊】卑詩省地質調查組最新報告顯示，西岸油藏並非豐富。

## 香港破獲大運毒案 搜出毒品價值三千萬

### 香港破獲大運毒案

【香港訊】香港破獲大運毒案，搜出毒品價值三千萬。

## 哥斯達黎加大選 蒙特耶當選總統

### 哥斯達黎加大選

【哥斯達黎加訊】蒙特耶當選總統。

## 挪威下令驅逐 兩名蘇外使

### 挪威下令驅逐

【奧斯陸訊】挪威下令驅逐兩名蘇外使。

## 西德發現加罐頭 含有過量殺蟲藥物

### 西德發現加罐頭

【西德訊】西德發現加罐頭含有過量殺蟲藥物。

## 衛生局牙科服務處 遷至新址

### 衛生局牙科服務處

【溫哥華訊】衛生局牙科服務處遷至新址。

## 亞省去年破產案增 破產案增加

### 亞省去年破產案增

【卡加利訊】亞省去年破產案增加。

## 衛生局牙科服務處 遷至新址

### 衛生局牙科服務處

【溫哥華訊】衛生局牙科服務處遷至新址。

## 衛生局牙科服務處 遷至新址

### 衛生局牙科服務處

【溫哥華訊】衛生局牙科服務處遷至新址。

## 衛生局牙科服務處 遷至新址

### 衛生局牙科服務處

【溫哥華訊】衛生局牙科服務處遷至新址。



### 日本藝妓後繼乏人

#### 現有的平均年齡四十歲 工會物色年輕女子接班

【東京四日電】日本藝妓工會物色地物色能歌善舞的年青女子，與在宴會中的商人作活潑的交談。

據在東京的其中一處最古老的娛樂區，在淺草區的藝妓工會代會長上月重介說，現在日本藝妓的平均年齡約四十四歲，又缺乏新血。

他說：藝妓的淺草區，在戰後是約二百名藝妓之家，今日約半數的藝妓屬於淺草區。

藝妓工會的一當局人，失去婚配希望及入息不主估計，全日本一區正當，且沒有終身的職。

藝妓工會物色地物色能歌善舞的年青女子，與在宴會中的商人作活潑的交談。

藝妓工會物色地物色能歌善舞的年青女子，與在宴會中的商人作活潑的交談。

### 榮奪七項金牌的猛將

#### 最近建立地產的王國

在奧林匹克運動大會連奪七個金牌的美國游泳健將史提亞，現已成為商業界的大魚了。

九年前，史提亞在洛杉磯舉行的夏季奧運會中奪得七個金牌，他當時是地產界的新星。

史提亞在奧運會中奪得七個金牌，他當時是地產界的新星。

### 價值千萬美元罕有錢幣

#### 將在歐美展覽拍賣 是收藏家布蘭德利餘物

【合衆社紐約四日電】約五萬枚價值千萬美元的錢幣，將在歐美展覽拍賣。

這些錢幣是布蘭德利在戰後，從歐洲戰場帶回來的。

布蘭德利在戰後，從歐洲戰場帶回來的。



英王儲儲備參加晚宴 英王儲儲備參加晚宴

英王儲儲備參加晚宴 英王儲儲備參加晚宴

### 雄記油漆

電話：327-2335

專門承接 內外油漆 裝修改建 商場栢文 長期保養 土庫間格 全市最平 工作可靠

### 昌盛水喉

TEL. 324-1486 324-7412

A. CHENG

專門修理 水喉潔具 換熱水爐 電動通渠 修裝廚廁

### Bing Plumbing

安裝水喉潔具

Wet Basements Made Dry

接駁政府大軍承接消防水喉

831 Commercial Dr. Van. 電話：254-4935 炳記

### 本拿比電器修理公司

524-2440 (廿四小時服務)

政府合法牌照，經驗技師精修各式家庭大小電器，電爐，雪櫃，洗衣機，乾衣機，冷氣機，MICROWAVE。特價優待僑胞，九折優待青英，保證滿意。

### 嘉華冷暖氣工程

煤氣 暖氣 冷氣 凍房

Tel. 251-1616

專科裝置修理 商業家庭 大小雜貨店 牛奶瓜果肉 食櫃餐館 倉庫冷熱 氣機熱水爐 政府牌照 收費從廉 快捷妥當 日夜服務 請電黃耀堂

### 陳憲明

STEPHEN CHEN, B.S.

電話：325-6075 公司：437-9431

UNITED REALTY LTD. 2443 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C. V5R 5G9

▲本拿比，堅固舊屋，兩房一廳，土庫完成，可出租，地大，交通方便。

▲雲東三房一廳，幽靜住宅區，地大，土庫完成。

▲本拿比丹地連實用舊屋，業主急賣，價錢相宜。

▲MISSISSIION 商業樓宇，五年新，舖位柏文及寫字樓，歡迎詢問。

▲舒適舊式屋，東廿七街，好價錢，勿失良機。

▲西區 OAKRIDGE，高尚住宅，交通方便，近好學校，華僑客廳，建築上乘，土庫完成，歡迎參觀。

### DOGWOOD RLTY 多活實業公司

胡鶴洲 KEN WU

TEL. 420-1851 420-4962

公司：876-8841

▲新屋細街夾五十四，地點好，交通便，手工好，平整足跡，十七萬五千，歡迎參觀。

▲新屋，域多利夾五十五街，千六尺，四睡房，土庫完成，裝飾精美，開價廿二萬。

▲北雲華唐餐館有酒牌，三萬餘，莫失機會，地心西餐館，有酒牌，裝修靚，六十座位，日入五百，開價四萬二。

▲SCURRY 唐餐館有酒牌地點好，租平批好，開價四萬五。

▲喜士定街肉舖，適合夫婦拍檔，萬餘元取舖，1000 呎，三千呎舖位，內外美觀，劃價十八萬。

▲喜士定街地王西藥房連實業，大幅地，開價三十六萬。

▲喜士定夾 WILKINGDON 舊屋兩間，九萬元，歡迎還價。

### GARY YEE 余春池

Res. 327-0901

YOUR PERSONAL SERVICE REALTOR

UNITED REALTY LTD. 3879 OAK STREET • VANCOUVER, B.C. V6H 2M6 • 736-3831 • (24 HOURS)

▲割價出售，寬大一房柏文，業主離埠五萬九千五，3232 CAMBRIDGE ST.

▲割價出售，上下層仔屋，地卅三乘一百卅二，只售十三萬九千九。

▲大型三睡房豪華歐式洋房，土庫兩睡房，地四十八乘一百三十，地點一流，十五萬四千。可還價。二三五五五。

▲本人經手之樓宇及生意幾已售清，閣下如有房屋出售或生意出讓，請與本人聯絡。可為閣下提供免費估價。忠誠服務是我個人的宗旨。

### 代理買賣地產物業 免費估價

楊煒玉 JULIA YOUNG BLOCK BROS.

324-3034 或 736-1039

▲九百尺，有土庫近乃街及四十一街，八萬九。

▲四睡房，有土庫近多利及四十九街，八萬九。

▲四睡房，近蘭大及廿六街，八萬九。

▲四睡房，33x130，近非沙街，九萬九。

▲一睡房，近蘭大及廿五街，當地價出售。

▲三睡房，書房，新廚房，有土庫近乃街及六十街，風景優美，十一萬九。

▲一睡房柏文，在十九層頂樓，二車庫，七萬八。

▲避暑勝地，美麗別墅，約魚放船，近在咫尺，片打海港，十二萬四。

▲存屋，六年新，三睡房，各車房，五十尺地，近京士及乃街，廿二萬五。

▲喜外翻新，五十尺地，近蘭大及六十五街，十六萬。

▲商業地產

▲華埠新街川貨舖及荷花街一流設計，一流建築，每年入息一萬八，投資好機會。

### 加華實業燕梳公司

CATHAY PACIFIC REALTY & INSURANCE CO.

電話：三二四一一零三四 5052 VICTORIA Dr Van B. C.

▲商業與生意：(一)旺區商業樓兩間：第一間有兩舖位，四組辦公廳，另有完成土庫。第二間有三個舖位，及五組辦公廳，全部租滿，有批。

(二)旺區中西式餐館，有酒牌，座位一百二十個，佈置豪華。

(三)列治文三街中式餐館，有酒牌，座位一百二十個，裝飾華麗，用具齊全。

(四)旺區咖啡館，座位四十五個至五十個，每日營業時間由上午八時至晚上七時，星期一至星期五，適合夫婦經營。

(五)果店，每日生意四百至五百元，用具新而齊備，有長批。

(六)本你備有三睡房任屋，另土庫兩睡房，應及一廳完成，地大業主急賣。

(七)本你備近交界，有兩睡房，土庫完成，可出租地大，開價十萬餘。

(八)域多利近十五街仔屋地，三睡房土庫完成，保養好，可自住或出租，十一萬餘，抵買。

以上請問詳誠 電話：三二五一二一七

▲代理政府 H.A.B. 汽車保險

▲辦理買賣汽車轉名更換牌照申領新牌照，轉換汽車保險各項手續。

★公司附近泊車方便，並有華籍職員，能為閣下解答一切有關買賣各項業務知事項。

請與關美珍 JENNIE KWAN 或高太洽商

### 加華實業專營

房屋商業樓，栢文，物業保險燕梳與各項生意保險，保費特平，服務週到。

▲代理政府 H.A.B. 汽車保險

▲辦理買賣汽車轉名更換牌照申領新牌照，轉換汽車保險各項手續。

★公司附近泊車方便，並有華籍職員，能為閣下解答一切有關買賣各項業務知事項。

請與關美珍 JENNIE KWAN 或高太洽商

### 商業樓

▲五十尺地，W. BROADWAY 五年新，收入四萬三，只開價七十五萬。

▲ROBON 街，全埠最旺區，三十三尺地，開價六十二萬。

▲烈治文，3 ROAD，五英畝半地，收入三十萬，有十四層低息按揭二百萬可承接。開價三百五十萬。

▲市中心酒店，七十四組，價五百萬。

▲北溫哥華栢文，四十二組，收入二十六萬，開價二百六十萬。

▲另有商業樓宇及柏文，不能盡錄，詳情請電：梁國榮洽 324-11034

### 房屋

▲五年新屋，近三十四街夾乃磨，地大 44x68，上下層完成，建築一流，下層三睡房，主人房有浴室，大廳，高屋樑，土庫有遊戲室。開十八萬九千元。

▲五睡房大屋，位於乃磨街夾一街，實淨土的古洋房。正層二睡房，大廳及光猛廚房，樓上另有二房，土庫完成一房一廳，廚廁齊，地大 OAKS 交通方便，價十二萬九千元。

▲投資或自用良機，本拿比住宅區，商業樓，前舖后居，果舖有批，另有五睡房大柏文，有低息十厘半可承接。開價二十一萬九千元。

(以上請問高太)

David Zee 684-6653

Jannie Kwan 關美珍 430-1076

Dick Lung 梁國榮

Wayne Tong 唐大維 872-7078

John Tom 譚純誠 325-2177

Philip Wong 黃英立 254-7520

Cynthia Jung 鄭翠杏 298-8646

EVA YU 余綺華 224-7828

ADELINA KO 高太 261-2832

Dominic Lau 劉偉光 324-3839

CENTENNIAL REALTY (1978) LTD  
**滿堂紅** 專業建築裝修有限公司  
 2547 KINGSWAY VAN. B.C. V5R 6H3  
 公司電話: 438-1455  
**STELLA LEE 李兆梅**  
 住家電話: 525-6983



公司電話: 438-1455  
**何仲生**  
 JOHNSON HO  
 住家電話: 464-7602

CENTENNIAL REALTY (1978) LTD  
**滿堂紅** 專業建築裝修有限公司  
 2547 KINGSWAY VAN. B.C. V5R 6H3

二月新盤

**特價急賣**

- ▲女賓電裝美容院生意急賣僅一萬元
- ▲域多利街果舖生意，日營五百元以上，四萬九千五。
- ▲兩睡房柏文一組，交通便利，平賣七萬五千。
- ▲旺街街角西餐館生意，潛力無窮，九萬五千。
- ▲列治文區，HIGGINS 一睡房柏文，一流地點，九萬五千。
- ▲六十一街東近乃路，土庫間好出租，開球正層新裝修，僅收價十一萬九千。

新舊房屋

- ▲高屈林新屋區，新款新屋連存車房共二千平方呎，誠價急賣，十三萬五千。
- ▲華埠三年新靚屋，交通便利，僅收價十二萬。
- ▲十二街東，五十呎闊，三層合法入息屋，十五萬九千，投資保值好機會。
- ▲十街東近乃路，四單位合法入息屋，定價卅萬，投資好機會。
- ▲華埠，九呎單位，並排入息屋，定價卅萬，投資好機會。
- ▲P.N.E. 附近兩睡房舊屋，標準地段，八萬七千五，歡迎還價。

餐館生意

- ▲本那比區，百座位，烈酒牌，什碎送餐餐室，日營五百以上，批長租平。取價七萬五千，請速先。
- ▲DOWNTOWN 喜士定街，寫字樓內小型咖啡廳，卅座位，萬七千五，抵買。
- ▲京士威大街，六十座位，全酒牌西餐室，四萬餘，急賣。
- ▲喜士定近細街，家庭式餐館，四萬九千。試還價。
- ▲尚有果舖，存結，美容室，商業舖位，單位柏文等盤口，限于篇幅，恕不盡列，歡迎電話詢問。

★投資買賣 ★代建樓宇  
 ★物業管理 ★換屋計劃  
 ★租賃管理 ★免費估價  
 ★燕梳按揭 ★忠誠服務

▲SURREY 耕種地十二畝，有一睡三房屋，可開瓜菜園，二十八萬餘，請速。

▲SURREY 新屋二睡四房，新區，材料好，十五萬餘，有價。

▲SURREY 兩睡兩房，日做六七百，另有一睡四房，合家庭生意。

▲十六萬五，請速。

▲雲地東區商業舖位，入息好，有地方住，適合大規模經營，前途極佳，二十一萬九。

▲工業區餐館，生意好，座位九萬九。

▲佈置靚，前途佳，勿失良機，九萬九。

▲有酒牌，對地，另有業主急讓住宅，佔地約半畝，仍可發展，前途無限，九十萬，請速。

▲485 東六十一街，實淨大屋，樓上三睡房，樓下兩睡房，可出租。45X107，十五萬餘，請速。

▲COLUMBIAN 好地，好地區，自住或租均可，地大，價僅二十二萬。

▲烈治文耕種地四畝，有觀仔屋及菜園，自住，出租及做生意均可，四十二萬開價。

**大成產業有限公司**  
 GRAND FORTUNE REALTY LTD  
 200 E Pender St. Bus: 687-2215 Res: 325-0527  
 Van. B. C. 湯天家經營一切房地產買賣生意

- ▲五年新屋，上層三睡房一廳，高土庫可裝修一房一廳，位東區近展覽會場，交通，學校，僅開價十三萬九千元，因業主遷移而廉讓。
- ▲華埠「地王」賺錢生意出頂，因店主年老無力兼願，被迫割愛廉讓，有意者請速。
- ▲好屋近依利沙沙公園，二睡房一廳，土庫裝修有兩睡房一廳，地寬 33X133，開價十二萬九千元。
- ▲商業地皮和電油站廉讓，位本拿比商業區，地寬 20X114 尺，可建中型商場，僅開價五十九萬元，廉讓買住宅，「真抵買」。
- ▲西士多舖生意，位華埠好交通地區，每年生意超過卅萬元，舖生意利潤厚，租約長，僅開價九萬九千元，機會難逢。

★本公司免費代客估價一切物業★

**百萬能實業公司**  
 (列治文分行)  
 Canada Permanent Trust Co.  
 6740-3rd, Richmond B.C.  
 公司: 273-3161  
 住家: 274-2274  
 BEATRICE TSANG  
 曾秀馨 (亞B)

- ▲列治文兩年 TUDOR 屋，兩層實用二千七百呎，四睡房及一大娛樂室，隨時入住，約二十四萬。
- ▲列治文兩年屋，兩層有一千三百呎，三睡房，適合小家庭，隨時入住，低息貸款，開價相宜，請來電查詢。
- ▲列治文八年屋，兩層有一千八百多呎，三睡房，開價十九萬四千九。請速。
- ▲面對非沙河，四畝地，有三睡房，取價三十六萬五千。

Canada Permanent Trust  
**百萬能實業公司**  
 公司電話: 682-6611  
 住家: 321-9831 住家: 277-5623  
 傳呼機: 687711-7878

**賴錦泉**  
 KAM LAI

**二月新盤**

**餐館**

- ▲著名粉麵飯館出讓，有近百座位，及十多個泊車位，尚有長批，生意旺，近細街及百老匯街，開價十八萬五。
- ▲炸魚店，西四十一街旺區，裝修美觀，有廿多座位，向有五年批，開價四萬五。
- ▲市中心小型餐館，十多座位，開價二萬五千五百元。
- ▲列治文咖啡室，日入超過千元，店前數十車位，卅餘萬。

**商業樓**

- ▲百老匯西街兩年新，三層商業樓，樓上有住宅，後有車位，極好投資，開價七十二萬五。
- ▲大型超級市場，年做超過二百萬，長租約，六十餘萬，卅餘萬。
- ▲西區大衛街商業樓，酒店遊客區，近柏文租值年年升，七十五萬。
- ▲埠邊購物中心，有銀行，藥房，超級市場等，一百八十九萬。
- ▲般拿備購物中心，一層高，一年新，一百四十萬。
- ▲LONGSDALE 商業舖，一層高，靠麥當奴，七十九萬。
- ▲西區市中心舖，132X130，旺區，有前途，二百九十餘萬。
- ▲般拿備柏文十四組，六十餘萬。
- ▲西區石屎觀柏文兩棟，每棟九層高，一百九十萬。

**陳宗怡**  
 Andy C. Chan  
 公司: 684-8025(24hrs), 住宅: 298-8555

**百信實業有限公司**  
 PERFECTION REALTY LTD.  
 RM 304-193 E. HASTINGS ST.  
 VANCOUVER B. C.

**二月新盤**

- ▲四區全新兩層洋房，兩廳三房，家庭室，書房，面積千九百呎，另有土庫，電動雙車房門，廿餘萬。
- ▲CAMBER 西區新屋，正層千三百呎，弧形樓梯，土庫平正，容易發展，只開價廿一萬。
- ▲3636 E. GEORGIA ST. 近 P.N.E. 兩房，石米牆身，書房，內部完全翻新，土庫小孩遊戲室，書房，洗衣房，電動雙車房門，價十一萬，有商議。

**餐館商業樓**

- ▲埠邊六年新商業樓，140X180 街角地，兩層舖三千呎全租出。華區餐館有一百八十座位，酒吧，派對廳，廚房最新設計，最精裝修，樓上可自用休息或貯物。巨大泊車場，可增建商業舖位，實業連餐館生意出售，價一百零五萬，業主可貸款一半。
- ▲7450 MARK CRESCENT, BURNABY 高尚新區超級巨宅，七千四百八平方呎全部完成，材料手工一流，樓上兩廳三房及家庭室，美侖美奐，20X20 大廚房，樓下特大娛樂室，獨立套房，廚浴齊備，雙車房。89X137，銀行估價三十五萬，急售特價 295000。
- ▲BURNABY 新區豪華兩層洋房，地闊七十五呎，通兩層式入口，弧形樓梯，二廳三睡房，主人房全套房，正層 SUNKEN 客廳，獨立餐室，大廚房柚木廚櫃，接連家庭室，面積 3000 呎，土庫大娛樂室，電動雙車房，材料上乘，廿餘萬。

請電約參觀或查詢各屋開放日期。

**李廉**  
 D. LIM LEE: 266-0503 ED. LEE: 931-8696

**李蔭雄**

**買賣房屋·轉讓生意**  
**物業估價·隨時聯絡**  
 LEADERS REALTY GROUP  
 公司電話: 430-1123

- ▲有屋出租 近 P.N.E. 四睡房，土庫完成，一切方便，詳細問李蔭雄。
- ▲禮物店 出讓，在百貨商場內，地點佳，租約長，生意容易管理，價錢有商量。
- ▲百貨店 廿年生意，近非沙四十八街，只賣一萬四千元。
- ▲單車舖 一年十餘萬生意，好快返本，在北溫市。
- ▲唐餐館 在北溫大街，四十座位，有酒牌。
- ▲六年屋 在正中高骨林，近湖邊，十二厘二五銀期。
- ▲新屋 溫東區新屋相信已跌到低價，入貨投資，或找新居，正是時候，詳細隨時接洽。
- ▲大肉舖 本拿比京士威街，開價十六萬。
- ▲藥房 東主退休廉讓，一萬五千元，抵買。
- ▲業舖 數間，一萬餘至五萬，看到適合為止。
- ▲商業樓 物業連業房，在溫埠大街，請快來電。
- ▲其他 還有其他生意物業，請隨時聯絡，我們忠實可靠，為你解答難題，服務週到。

**Wolstencroft** Since 1919  
 Realty Corporation Telephone (604) 731-6131  
 110-1665 W. Broadway, Vancouver, B.C. V6J 1X2

**地產買賣·物業管理**  
**實業燕梳·免費估價**

**ROY S.H. LEUNG 梁紹禧**  
 Res: 324-4752

**陳孟東**  
 Res: 271-4263

- ▲西區十一層高六十單位柏文，入息好，約二百萬元銀期十五厘息按揭。開價三百九十萬。
- ▲高尚住宅區，近士丹利公園，柏文地可建高層大廈，開價四百五十萬。
- ▲雲地 30X130，兩房住宅，土庫完成，近乃路及四十九街，地點適中，開價十二萬五千。
- ▲雲地西區格爾湖街，三房兩廳大屋，土庫全部完成，兩房兩廳，獨立廚房廁所，自用出租亦可。急當開價只二十萬餘，雲地業行舖，生意連實業，年入二萬餘，業主急讓。
- ▲雲地西區，地點高尚，近四十一街，七十五呎大屋，開價三十七萬。
- ▲尚有烈治文，本拿比，高骨林盤口二十餘。歡迎查詢。

▲FRANCHISE RESTAURANT 連鎖大餐館，FRANCHISE KANTON 連鎖大餐館，FRANCHISE RESTAURANT 連鎖大餐館，FRANCHISE KANTON 連鎖大餐館，FRANCHISE RESTAURANT 連鎖大餐館，FRANCHISE KANTON 連鎖大餐館。

**陳健鏞**  
 KINSON CHAN  
**建成實業有限公司**  
 KINSO REALTY LTD  
 R.M.No. 11A-501 MAIN ST. VAN. B.C. V6A 2V2  
 公司電話: 685-1821 住家電話: 321-2121

- ▲西區商業舖一幢，有樓上，四年新，紅磚建築，地下泊車，大餐廳租客，全無什費，售六十五萬。
- ▲埠心，中環購物中心，紅磚建築，有泊車場，年租約九萬二，批約好，無什費，售一百一十六萬。
- ▲溫市，中環購物中心，兩年新，紅磚建築，有泊車場，批約好，無什費，取價一百廿二萬五千元。
- ▲烈治文，商業舖，佔地二萬五千平方呎年租九萬餘，批約好，無什費，僅售一百一十二萬五千元。
- ▲烈治文，十八畝農地，僅收六十九萬，機會勿失。
- ▲乃磨大埠，全新商業舖，佔地約三萬平方呎，大餐廳租客，年租八萬八，無什費，售八十多萬元。
- ▲高決林，兩舖位另樓上，水泥磚建築售廿九萬。
- ▲溫市，柏文卅組，有騎樓及地下泊車，十二萬。
- ▲溫市，保養良好，常年租滿，地大，僅售一百廿萬元。
- ▲埠心，西餐館連實業，名廚師設計，一流裝修，七十五座位，冷氣酒牌廚具俱備，售卅八萬五千。
- ▲溫市，西餐館連實業，樓上柏文一組，一百座位，設備齊全，日做千元，潛力未盡，售六十多萬。
- ▲北溫，菜館肉店連實業急讓，做七日。時間十至六，年做約卅四萬元。僅售一十八萬九千元。
- ▲般拿備，商業舖佔地七萬三，無什費，售二百四十萬。
- ▲東區，十六年兩廳三睡房，土庫完成，售十三萬五。



關聯耀 KEITH QUAN

Canada Permanent Trust 5455 W. Boulevard. Van. B. C.

公司電話:266-4155 住家電話:266-8988

實業投資
▲緬街街角四層高磚樓，樓上卅九租柏文，地...
▲雲東區，十四年新柏文一座卅九租，年收十...
▲五街近CAMBIE街工業貨倉一座50X...
▲一英畝地在烈治文，近商業區，大有前途，...
▲中級超級市場，在雲東區，有停車場，短租...
▲每日有二元生意雜貨店，在喜士定東街，...
▲雲東區西人雜貨生意連實業，每年生意近五...
▲雲東區西人雜貨店，店主經營廿餘年，志誠退...
▲休，開價卅六萬九千元，樓上有四睡房，可居...
▲住或出租。



▲北本拿備十二年新三...
睡房大屋。6641...
LOCHDALE街...
60X132地...
土庫完成，雙車房...
開價十九萬五，請電...
約參觀。

房屋買賣 免費估價 生意投資 詳細解答 物業管理 忠誠服務



王震漢 Thomas C. Wong 滿堂紅實業有限公司 CENTENNIAL REALTY (1978) LTD. 公司: 438-1456 住宅: 254-2567

二月新盤 廉價房屋 \$99,000起
▲十三街近乃路，兩睡房土庫屋，九...
▲列治文四街三睡房，廿六年新，需三萬首...
▲八街近乃路一睡房柏文，有風景，八萬六...
▲CHILLIWACK埠市中心五角旺...
▲地，豪華九位唐番餐館，面積約二千...
▲六百尺，廚房設備一流，有烈酒牌，生...
▲意年營約廿九萬元，六年批約，另有浮...
▲批，月租三千三元，價十四萬九千。(面...
▲議詳情)
▲林拿備中土庫中型果舖，生意日營七百餘...
▲另有啤酒樽收入。價三萬九。
▲四十六街果舖，生意日營約五百，架檯...
▲新舖，價三萬九。
▲高隆林埠心，四十位咖啡室，生意日營約五...
▲百，價五萬九。
▲商業樓、入息屋、耕地
▲十五街近乃路六車房入息屋，月入千多元...
▲需約六萬元首期，降價十二萬餘。
▲十二街近乃路四車房另兩租一睡房柏文入...
▲息屋，需約五萬五首期，降價十萬餘。
▲林拿備商業樓，月入約八百，價十六萬...
▲梳梨埠五年新商業樓，年入七萬餘，價七...
▲十九萬。



達新實業燕梳公司 DASON REALTY \* TK Insurance Agencies Ltd. 4510 VICTORIA DRIVE VAN. C. B. (域多利夾項士威) 公司電話: 879-6331 RES. 437-1714 437-1719 傳呼機: 524-8581 PAGER No. 2204

▲代理 ICBC 汽車保險 換領車牌。轉換燕梳
▲代理各大保險公司 房屋物業。生意燕梳
▲忠誠服務。價錢相宜 店側停車。無須久候
▲詳細解答。保險問題 請電譚君。或司徒太



GARY TSE REALTY LTD #8-426 MAIN ST. VAN. B. C. 謝大鈞 電話: 278-2994 270-1971 GARY TSE 或 683-4618

售急
▲本波比最旺商業區，鄰近麥當奴及MID...
▲DLE GATE商場舖位二間，另後有二貨...
▲倉，樓上四租住宅，有部份十三厘半按揭。開...
▲價卅萬餘。
▲林拿備外購物中心旺西餐館，日做約六百元...
▲長批，器具設備佳開價十萬零六千。請還價。
▲離埠中型果舖，每日生意八百元，TSX...
▲1700商業地，鄰近高尚住宅區，無競爭。開...
▲價廿六萬五千。

商業樓出讓:
(一)三間商業舖在POWELL街夾...
VICTORIA DRIVE. 價十...
六萬五千元。
(二)西區高尚商業中心，在GRA...
NVILLE夾七十街，五十呎...
乘九十八呎地(STRATA...
TITLE.) 僅出售地下一層...
五年新，兩間商業舖位及一間...
醫生樓共三千五百呎面積，價...
廿九萬元，接充十二萬銀期...
十厘二五利息，投資好機會。

伍澤森 327-7842
(一)中型超級市場，三千平方呎，...
十餘泊車位，上等設備，每年...
生意四十餘萬，業主經營十年...
志在退休，平賣七萬五另點...
貨，銀期價錢可商量，誠投資...
良機，切勿錯過。
(二)新屋一連兩間，一千四百餘平...
方呎，熱水暖氣，鋁板牆身，...
在1400 RENFREW ST. ...
週末二至四時開放。
(三)工業區小型咖啡店，五天半營...
業，日做百五十元，只開售一...
萬二千元，急售。
徐松齡 263-9854
商業旺舖標準地，樓上兩睡房柏...
文一組，開價廿萬餘元。

ALEX YUEN 阮廷華 254-7333
▲新屋減價急售，正層三睡房，...
千三餘尺，33X150地，現...
只開價十四萬九，勿失良機。
▲雲市東區，半年新靚屋，標準...
地段，正層千三尺，有三睡房...
另土庫完成，可幫你供屋。
▲東區，四睡房屋，二套浴室衛...
生設備，內部重新裝修，開價...
八萬九千。
▲另有廉價屋出售，請來電垂詢...
平租開價三萬九。
▲近華埠雜貨店，售二萬三千。



ALEX T. L. YUEN 阮廷華 254-7333
阮廷華君現加入本公司為僑...
衆服務。阮君畢業於卑詩大學，...
居本市多年，對本市地產情況熟...
悉，各僑胞如有房屋買賣委託...
阮君自當竭誠服務。

SUCCESS REALTY LTD. REAL ESTATE and INSURANCE 145 KEEFER STREET VANCOUVER 辦事處電話: 687-8899
代理置業投資 汽車房產燕梳 各行生意保險
我們的商業燕梳保險最平 平過人服務好 勿遲疑快快來 保證滿意
本公司服務時間: 星期一至星期五: 九時至五時半 星期六: 九時半至一時

Success in Autoplan 'SUCCESS IN INSURANCE' BETTER RATES, BETTER SERVICE

馮沾 (Jim Fong) 公司: 736-3831 住家: 733-4736 或 687-7711 PAGER 410 (24小時)

代理買賣一切地產 物產，免費估價。 UNITED REALTY 3879 OAK ST. VAN.

特價急賣
(一)唐人街兩年新半邊仔屋，七萬九千。
(二)611 PRIOR ST. 上下合法...
仔屋，八萬九千。
(三)東區十四年新三房，新地盤，土庫完成...
已租出，地大+X+130，提供十一厘...
息按揭，機會難逢，特借出賣。
(四)2042 E. 49th AVE. 實淨保...
養良好兩房，及土庫房，廳，浴室，廚房...
地33X130呎，無雜費。
(五)21號 WEST 60 AVE. 六年...
新，三房，客廳，主人房有廁所。土庫有...
三房，廚房，浴室，廳等請快還價！
(六)4765 REID ST. 平屋二房...
，八萬多。

房屋
▲東區新屋，地點適中，十九萬多。
▲西區高上住宅，四房，宏大客廳，山及海風...
景，三副浴室，土庫完成，地大，環境優美，...
四十八萬九千。
▲西區百萬富翁住宅區，五房，兩客廳，地...
100X239，游泳池，六十八萬。
▲西區四年新四房，兩廳，二千九百尺，土庫...
完成，三十二萬五千。
▲西區，OAKRIDGE五房豪華大屋，三...
十八萬九。
▲西區7662 CAMBIE ST. 雙邊...
仔屋，地大，一邊土庫完成，三十五萬九千。
商業樓
▲4138 喜士定東街，有雜費淨收入，開價...
二十多萬。
▲八年新磚樓，兩舖位，兩租柏文及高大土庫...
3391-3395 KINGSWAY...
四十二萬。
▲西區，GRANVILLE ST. 一年新...
磚樓，兩舖位，七十九萬，分期付款業主。
▲西區興旺地區，十四年新磚樓，七十萬。
▲埠邊醫生樓，位於商業中心，四十七萬。
▲旺街商業地，九十九萬一百一十二尺五十九萬...
二萬新三層磚樓，六個舖位，政府及律師租...
客，兩畝地，二百九十萬。
▲西區，WEST BROADWAY，兩舖...
位及四柏文，六十九萬。
栢文樓
▲東區十一年新八租柏文，有陽台，四十多萬...
▲東區四十一租，十二年新，一百九十八萬。
▲東區四十五租石屋大廈，一百七十萬。
▲東區十二年新八十二租，三百八十萬。
▲西區二十租，九十二萬。
▲西區三十四租，一百四十萬。
生意
▲西區四街COFFEE SHOP. 日做四...
百，開價五萬七千九百。
▲位於GRANVILLE BROADWAY...
西人珠寶鐘錶修理店，生意好，年老退休。十...
萬多(迎貨在內)。
▲西區士多生意，日做七百，四萬五千。
▲北雲高華商場內唐餐館五十六個座位，八萬...
五千。
▲裝修華麗中西餐館，位於大商場內，八十至...
一百座位，二十多萬。

實事實業燕梳有限公司



# 無線着手籌備港姐競選 決邀外國歌星助慶 對象是溫文女歌手

雖然距離香港小姐競選日會後記者透露，仍有幾位相當長的，不過無線已開始展開籌備的工作，昨日，港姐籌委會負責人孫，召集今次有份負責的工作人員，開會討論工作及人手分配的問題。

今年為香港小姐競選十週年紀念，負責籌備的無線電視，表示要選出的一位溫文的女歌星助慶。

無線電視昨日會後記者透露，港姐競選委員會，已決定邀請外國著名歌星來港助慶，在港姐競選十週年紀念日，表揚一長一短，因此無線有見及此，決定今年邀請的嘉賓，無不是一位溫文的女歌星。

雖然目前港姐競選委員會，尚未正式宣佈，但據悉，無線電視，已開始與外國著名歌星接洽，邀請她們來港助慶。

無線電視表示，今年港姐競選，將由無線電視主辦，並邀請外國著名歌星來港助慶，在港姐競選十週年紀念日，表揚一長一短，因此無線有見及此，決定今年邀請的嘉賓，無不是一位溫文的女歌星。

## 答應邵氏來港拍戲 胡慧中遲遲未成行 說是捨不得離開台北

【台灣訊】三年前，她就是真正的自由人，胡慧中主演的「歡天喜地」，轟動了香港，成為當年國語文藝片在香港上映的「奇蹟」，因而讓邵氏與胡慧中，結下了不解之緣。

胡慧中在「歡天喜地」中，飾演一個天真活潑的姑娘，深受觀眾喜愛。邵氏公司對她的表演，極為賞識，並決定邀請她來港拍戲。

胡慧中表示，她對來港拍戲，一直持保留意見。她認為，她對台北的親友，有著深厚的感情，她捨不得離開台北。

胡慧中表示，她對來港拍戲，一直持保留意見。她認為，她對台北的親友，有著深厚的感情，她捨不得離開台北。

## 余安安喜 在泰登台 年底再去

余安安從泰國登台返港，她表示：當地比香港，更熱鬧，而離開台北，則感到一種莫名的寂寞。

余安安在泰國登台，受到當地觀眾的熱烈歡迎。她表示，她對泰國的風土人情，感到新奇，她對在泰國登台，感到興奮。

余安安表示，她將在年底，再次前往泰國登台。她表示，她對泰國的風土人情，感到新奇，她對在泰國登台，感到興奮。

# 林青霞年底 嫁給秦祥林

台北訊：林青霞接拍新片「鐘口下的小白合」時，向對手秦祥林透露，她最近年底時，將與秦祥林結婚。

林青霞表示，她與秦祥林的戀情，已告一段落。她表示，她將在年底，與秦祥林結婚。

林青霞表示，她與秦祥林的戀情，已告一段落。她表示，她將在年底，與秦祥林結婚。

**SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD.**  
2270 Woolwich Ave.  
North Burnaby, B.C.  
V5B 4A4  
A. CHIN 陳達良 291-0505  
承接大小  
土木裝修  
商業住宅  
新舊改建  
房屋設計  
圖則設計  
價錢公道  
工作妥當

**程工氣煤**  
電話：939-8275 鮑洽  
持有政府牌照  
專門修理及安裝，兼  
修理水喉等工程，承  
接長間保養，換暖氣  
爐九百五十元起，換  
熱水爐二百九十五元  
上門估價，免費

**Fairway Refrigeration Co.**  
商用冷氣  
按裝修理保養工程  
忠誠服務 快捷可靠  
僑胞惠顧 無任歡迎  
持中央及省政府牌照  
周周惠顧  
電話：四二〇一八二八  
住宅：四二〇一八〇五

**A 梁**  
承接  
• 內外油漆  
• 裝修士庫  
• 工作妥當  
• 價錢相宜  
電話：271-5033

**陳氏水電木工程**  
Chans Construction & Plumbing  
PHONE 255-4977  
879-3362  
晚七時至十二時  
承接新屋 土庫間格 油漆  
國語屋宇 水滷壁爐 內外油漆  
水電工程 價錢公道  
工作妥當

**余景輝會計師樓**  
填報入息稅  
會計、核數、稅務、商業、產業  
地址：雲高華片打東街二百號  
二〇三三號(舖街夾片打街)  
辦公時間：星期一至五上午十時至下午五時  
星期六上午十時至下午四時  
電話：609-1440

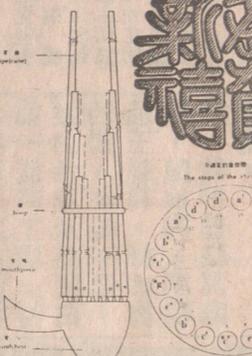
**SUNRISE MARKET Ltd.**  
300 Powell St  
Vancouver B.C.  
Phone: 685-8019  
日昇豆腐雜貨公司  
一零油爽炸鮮鮮豆鮮新中  
律沽炸滑 荳魚豆腐 菓鮮西  
歡批豆魚 荳魚豆腐 肉瓜雜  
迎發朴丸角滑奶花類菜貨

**亞洲工藝品公司**  
ASIA IMPORTS LTD.  
155 W. Hastings 687-4912  
(近 Woodward 金冠酒樓對面)  
請注意  
禮品店東主  
專營中國進口  
手繡繡布  
景泰藍及  
玉刻象牙  
手工藝品  
鑲嵌竹器  
及小禮品  
款式齊全  
價錢最平  
歡迎批發

**私家車及貨車租賃**  
馮緝忻主理  
A Better Car RENTAL AGENCY  
Ian Fong Gen. Man  
996 W. Broadway Vancouver, B.C. V5Z 1K7  
Tel: 732-1396  
7472-6th Street Burnaby, B.C.  
Tel: 522-1671  
OPERATED BY FAIRVIEW LEASING LTD.

**專門起屋**  
新昌建築工程公司  
專門承建新屋 兼間新屋土庫  
全部鬼佬技工 保證材料上乘  
政府合法牌照 起貨捷快妥當  
- 參加我們的建屋計劃，可為你節省二萬元 -  
電話：327-0108

**裕華國貨公司**  
YUE HWA IMPORT CO.  
65 E. Hastings St.  
Vancouver, B.C. 電話 685-1872  
中國樂器零件精品  
新發音



**許忠鋁質窗門**  
879-3118 876-8042  
僑胞們！望你知道雙重玻璃的好處  
(一)能保暖而節省能源  
(二)減少外來的雜聲  
(三)在冬天時玻璃免有水蒸氣，以免使你的窗戶容易腐爛。



**蔣強泥水木工**  
KEN CHONG  
電話：926-7984  
總價約一萬  
預約免費估價  
質料無大小之分  
工用到大最平  
土庫間格油漆  
樓閣露台建築  
籬笆水澗工程  
住屋內外裝修



**繳新建築公司**  
Chi Sun Construction Co.  
466 E. 10th Ave. VANCOUVER, B.C. PHONE: 874-4905  
裝修內 裝新大小  
修葺外 修舊土坭  
水屋油 水庫間格  
洞宇漆 喉

**HILLCREST PLUMBING**  
本公司最近購入大量破產公司存貨，以八折至五折向顧客推銷一級三件頭浴具，原價\$388只售\$225，人人都喜歡買平貨！聘有華人售貨員服務。  
**喜路嘉市水喉店**  
212 E. 17th Ave. 879-5301 255-8244  
1447 Commercial Drive

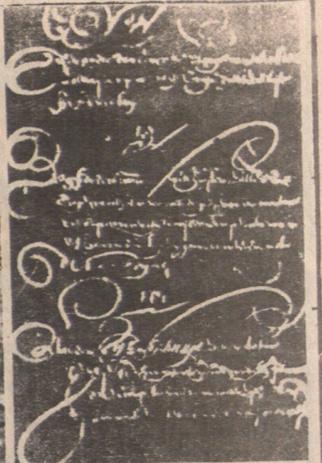
**華僑金行**  
Wah Kiu Jewellers Ltd.  
新年進步 恭賀新禧  
本行增設鐘錶部  
• 代理名廠鐘錶 • 精工修理  
• 黃白金飾 • 鑽石玉器 • 紅藍寶石  
• 結婚金牌 • 賀壽金座 • 專人主理  
• 名師設計 • 款式新穎 • 價錢特平  
正價收買金銀首飾鑽石玉器  
WAH KIU JEWELLERS LTD.  
504 MAIN STREET (華埠) VANCOUVER. 電話：669-3247



**加拿大賽路銀行**  
The Royal Bank of Canada  
400 Main St. Vancouver, B.C. Tel. 665-5240  
本分行由富有經驗華籍職員負責督閣下解答一切問題，並歡迎查詢各種儲蓄存款利率，定期存款及私人支票戶口，商業往來支票戶口等等。  
華務經理 馬錦華 啓

**永隆銀行**  
WING LUNG BANK LTD.  
• 經營一切銀行業務  
• 竭誠服務僑胞  
• 港九均設有分行，歡迎隨時查詢  
香港德輔道中45號  
45 DES VOEUX ROAD, C. HONGKONG





紀念鄭成功 今年二月一日，是明末清初民族英雄鄭成功收復台灣三百二十週年紀念。上圖為鄭成功畫像。一六六二年二月一日，鄭成功率領義軍，在鹿耳門登陸，建立了台灣。鄭成功在台灣的八年，他推行漢化，結束了荷蘭對台灣的統治。鄭成功在台灣的貢獻，是使台灣成為中國領土的一部分。鄭成功在台灣的貢獻，是使台灣成為中國領土的一部分。鄭成功在台灣的貢獻，是使台灣成為中國領土的一部分。



大陸將出版 巴金小說集 (北京四日法新社電) 此間今天收到的上海文匯報最近報導說：中國著名作家巴金的小說集，在香港和國內同時出版。

### 松江醉白池 整新迎遊客

明代園林 古樸幽靜 松江的一醉白池，是江南明代古典園林，景色優美，久已名聞，文革中無人管理，多年荒蕪，現已整修，以致日趨破敗。從去年起，市有關部門對「醉白池」進行整修，現在「四面廳」、「樂天軒」、「臥雲軒」、「蓮葉東亭」、「花露香亭」、「一池亭」、「一池亭」等，已修復完畢，廳堂裏擺設了古畫，不啻是古玩展覽，古樸幽靜，已在春節期間正式對外開放。

### 海口香港兩地間 長途電話已接通

【海口專訊】海口至香港長途電話，最近已於二月一日正式接通。以前，海口、香港兩地掛電話都要經過廣州，長途途徑較遠，新開通的線路，大大加快了兩地的電話通訊速度。

## 中國文學史論略

(每逢星期二刊出) 建吾編 (三一)

史記文學史公自序：「易著天，地，陰陽，四時五行，故長於變；禮經紀人倫，故長於行；書記先王之事，故長於政；詩記山川，故長於賦；春秋記時，故長於辨；易記陰陽，故長於和；春秋辨是，故長於治人，是故禮以節人，樂以和，書以道事，詩以達意，易以化，春秋以道義。六經之各別，文心雕龍宗經，此聖人之外政，表裏之異，也。一殊致和異體，一是指格。(待續)

## 黃氏酒家 WONG'S WOK

6061 NO.3 RD. RICHMOND 270-7571  
1579 BELLEVUE AVE. WEST VANCOUVER 926-7371  
正宗粵菜 名廚主理  
壽筵喜酌 晚飯宵夜  
游水海鮮 服務週到  
巧手燒烤 歡迎外賣  
中午特別快餐·后面寬大車場  
週末假期上午十時至下午四時名茶美點  
七天營業  
上午十一時至晚上十一時

## 利仁傢俬舖

ORIENT FURNITURE SHOP  
166 E. HASTINGS ST. Vancouver B.C.  
木造傢俬 美觀耐用  
定做款式 合晒心意  
檯凳床椅 酒櫃架仔  
廚房木櫃 舖頭櫃面  
價錢廉宜 保君滿意  
現售定造 一律歡迎  
(逢星期四休息一天)  
地址：雲哥華宮士定東街一六六號  
電話：689-9727  
689-5825

## 中國參茸藥材有限公司

專營：  
地道藥材 正高麗參  
花旗洋參 中藥配方  
各國成藥 海味什貨  
種類繁多 代客煎藥  
免費代寄 各地郵包  
各類貨品 直接進口  
零沽批發  
無任歡迎 價錢相宜 招呼週到  
由歷代祖傳黎贊祥先生主理  
地址：加拿大溫哥華士定東街二百八十九號  
(即邵氏戲院對面)  
289 E. HASTINGS ST.  
VANCOUVER B.C. V6A 1P2  
電話：(604)682-1113

## 你想寄禮物回鄉嗎？

本公司可以替你辦理，手續簡便，在本埠付款，在國內取貨，取貨地點可近在廣州或遠在北京，免除攜帶過關之麻煩。  
禮品有多種名廠電視機，收錄音機，雪櫃，洗衣機，電單車，衣車，風扇，單車，水泥鋼筋等。  
查詢請到  
捷高有限公司  
溫哥華百老匯西街六〇六號  
(604)872-3955

電話：873-4855

The Broadway  
Creole Restaurant  
特備情人餐  
L'AMOUR DE LA CINDARELLA  
① 仙履奇緣  
CREAM OF COOKIE LEEKIE  
② 忌廉西餅雞絲湯  
CHATEAUBA AND SAUCE  
BERNAISE  
③ 情人牛柳  
RAINBOW DELIGHT  
④ 彩虹新地  
COFFEE OR TEA  
⑤ 咖啡或茶  
\$27.50 PER COUPLE 兩位  
BROADWAY PLAZA  
12-601 W. BROADWAY VANCOUVER, B.C.

## HOT MINI 萬應熱能袋

全美總經銷 潘伯虎  
1559 Franklin St. (415)474-8810  
加拿大雲埠分銷處：先施公司  
13191 Mitchel. Road Richmond  
(604)324-0370  
★能鬆弛神經減輕風濕  
★能止痛肌肉疼痛等症  
★能使患者舒適晚用能  
致酣睡老少咸宜  
★能保持人身溫度對疲  
勞感寒頭痛有奇效  
歡迎商號代理經銷

## 天寶旅行社 PAN PACIFIC TRAVEL

天寶代安排 旅程更愉快  
●專營：移民、旅遊、探親、回港、台、星馬泰菲  
之特價機票  
●代訂：國內外航機機票、酒店、火車、汽車  
●安排：賭城拉斯維加斯、李福、迪士尼樂園及  
東西岸各地旅遊  
●來回夏威夷機票\$339，連酒店、汽車租賃，  
接送只付\$495  
●羅省來回機票由\$169起  
●多倫多機票單程\$117  
●特別貢獻：溫哥華、倫敦、香港單程機票\$709  
來回由\$1062起  
●中國旅遊探親團  
華人領隊，費用每人\$2,850起免費代辦前往  
中國旅遊簽證  
行程：經香港過廣州、桂林、杭州、無  
錫、蘇州、長江三峽、南京、西安、上海、北  
京各地名勝古蹟  
出發日期：一九八二年三月廿日、四月廿九  
日、七月九日、九月七日、九月廿六日、十月  
三十一日 以免向隅，及早預訂  
地址：片打東街一六六號 電話：688-8321  
Watts Line (800) 663-1188

## 司公食肉昌元 DOLLAR MEAT STORE LTD.

266 EAST PENDER STREET  
PHONE 681-1052  
馳名琵琶鴨  
脆皮大乳鴨  
爽嫩白切雞  
美味桂花腸  
鮮明肉類  
承接金豬  
逢星期一休息  
本公司最近自置設  
備一流新工場，特  
製白油腸及特瘦白  
油腸，鮮鴨干腸，  
油王臘雞，鮮蝦肉  
腸，臘梅肉，臘鴨  
餅。歡迎僑胞駕臨  
選購。

劃則 力學 建築  
CORENG CONSTRUCTION CO. CORPORATION  
305-145 KEEFER ST. VANCOUVER, B.C. V6A 1X3 TEL. (604) 687-1054  
工程師

怡園 the EXCELSIOR Restaurant  
4544 W. 10th AVE. TEL. 228-1181 228-1182  
逢星期六、星期日  
及公眾假期  
由上午十時至下午三時  
增設茶市  
正宗粵菜 法國名餐 北京烤鴨 游水龍蝦 喜慶宴會 豐儉隨意 花園餐廳 音樂舞池 服務週到 歡迎光臨  
每星期七天營業上午十一時至午夜十二時



### 擠奶女工床單裏身 暗示蘇聯布匹珍貴

【莫斯科三日合衆社電】由於蘇聯擠奶女工用床單裹身，其他工人尋找工人裝(俗稱「鐵衣」)，這是工人在工度裏找出來的一種嚴重短缺現象。

政府的報章「消息報」在一篇冗長的調查報告中，在白俄羅斯共和國，三分之一的農業和工業工人均沒有大衣穿。

該報記者馬科維斯基報導，由於產量下降，擠奶女工，衣不蔽體，要用床單裹身，就像印度婦女裹身的莎麗服。

白俄羅斯貿易合作社主任說：「這裏沒有大衣，可預見的將來也沒有。」當馬科維斯基問及他何以如此悲觀時，該名官員憤怒地回答：「悲慘的事實是比這更甚。」

當記者問三名當地的部長，為甚麼白俄羅斯故，他說南蘇聯在交通方面全世界最高。

### 南韓交通亂 失事率冠世界

【路透社漢城四日電】一名發言人今天稱，經過四小時的夜間突擊，漢城警察局拘捕了一萬一千多名的流浪漢、小偷、違犯交通規則份子和少年犯罪份子。

發言人稱，約有三百人受過控罪，其餘被拘留者將在接受調查，有的經過罰款或輕微法院處罰後釋放。約有一半的被拘留者係違犯交通規則的人。

全斗煥今日指令交通部採取辦法減少交通事故，他說南蘇聯在交通方面全世界最高。

### 英國醫生與配藥師合作 騙取國民保健金錢

【倫敦訊】英國警方調查小組正在調查一些醫生和配藥師在國民保健中心要求政府藥物處方去騙取「國民保健中心」金錢的行動。

警方說，據估計他們過去三年來已騙得五萬英鎊。最少有三個醫生受調查，據稱，他們每月開出大約一百張空方給一位配藥師，而該配藥師則在藥方填上一些經常取藥的顧客名字，然後向國民保健中心收取藥費。

據報：被利用的顧客，包括一些專業及商界有名人物。

在這次調查中亦發現

### 蘇聯一青年 向美求庇護

【中央社巴拿馬市三日電】一名蘇聯人已向巴拿馬向美國駐當地大使館尋求政治庇護。

並聲稱在蘇聯境內，他拒絕透露姓名。

他是在說：大使館現正與巴拿馬外交部及美國國務院接洽。

這名蘇聯公民是在所搭乘的一艘船抵達巴拿馬運河時乘船逃亡的，他現年二十七歲。

### 各地消息

【路透社倫敦四日電】英國首相希利今日宣佈，並列社會民主黨黨魁金斯頓為大熱門。

希利是在國會擔任任何職位，但他現時榜首之選，他是未來蘇格蘭區補選的候選人。

萊佛士博得公司認為在大選中，無任以獲得壓倒性的勝利。

因此，在選出首相之前，出首相之選，目前尚無定論。

希利在選出首相之前，出首相之選，目前尚無定論。

### 誰是下任英首相

【路透社倫敦四日電】英國博得公司今日公佈選民將在下任英國首相的選民名單。

希利是下任首相的大熱門。

希利是在國會擔任任何職位，但他現時榜首之選，他是未來蘇格蘭區補選的候選人。

萊佛士博得公司認為在大選中，無任以獲得壓倒性的勝利。

因此，在選出首相之前，出首相之選，目前尚無定論。

**萬國駕駛學校**  
NATIONS DRIVING SCHOOL  
3811 號緬街近廿二街  
電話：872-0058, 876-3504  
本校教師經驗豐富，懂得多種語言，耐心教導，特設中文教授班，方便對英語有困難人士，考取筆試及的士牌，歡迎補鐘及來電查詢。  
校長：楊子權 高薪聘請男女教師，無經驗均可  
▲八折優待，路試免費▲

**聯合駕駛學校**  
UNITED DRIVING SCHOOL  
823 E. Hastings St. v. n. B. C. 近唐人街  
本校教師經驗豐富講解詳細，收費最平免費接送，時間任擇以法速成，歡迎補鐘和考，為方便僑胞，特設考試速成班，日日教授筆試及路試，天天考取車牌及學車牌，歡迎查詢，做日照常服務。  
▲特設全強八小時，連考考場，只收 \$165  
電話：253-1333 (電話 24 小時自動錄音)  
或 321-3371 找曹先生  
高薪聘請經驗男女教師多名

**Pacific Driving School**  
太平洋駕駛學校  
教車師傅莊順基 (JOE)  
精通英語，國語，廣東話。  
日間電話：437-4031  
晚間：255-5054  
公司電話：255-0952  
206-2121 KINGSWAY  
VAN. B. C.

**東藝公司 Eastern Arts Trading Co.**  
中國地毯，全絲質，全羊毛，二種。各種尺寸俱備。屏風，各種規格和各種花樣。玉刻，景泰藍，瓷器。批發零售  
中國工藝品八折五折減價大平賣。  
301-307 W. Hastings St., Vancouver B. C. V6B 1H4 Canada Tel. (604)687-3530

**王志龍駕駛學校**  
TOM'S DRIVING SCHOOL  
本校教師經驗豐富，耐心教授通多種方言，收費最平，歡迎補鐘及有特班，教授筆試，幫助對英語有困難人士，並且教授的士牌照。  
歡迎來電查詢，假日照常服務。  
電話：872-4213  
校址：3633 緬街近廿街。  
高薪聘請男女教師多名。

**高級駕駛學校**  
4677 Main St. Advance Driving School  
全程 \$165  
專人輔導英語筆試班 \$40  
吳先生 872-8717  
▲假期照常服務▲

**城市駕駛學校**  
City Driving School  
4484 緬街近廿九街  
電話：325-8387  
874-4544  
872-7220  
蘇偉勝  
教師經驗豐富，精通國粵客英語，耐心教授指導考取筆試。(專誠為僑胞服務)

**朱氏裝修**  
電話：433-9784  
政府牌照 裝修改建 土庫間格 大小工程 免費估價  
另有長期合約 修理小理柏文

**永安燕梳公司**  
PANG & YEE INSURANCE SERVICES LTD.  
電話：872-5266  
**保險全科**  
忠誠為君 詳細解答 各項燕梳問題 價錢相宜。歡迎比較 並代理：省政府汽車燕梳  
Autoplan  
各類屋房。生意。物業燕梳  
地址：3031 MAIN STREET (緬街夾十五街)  
分公司：1660 ROBSON ST. VAN.

**源培 加拿大駕駛學校**  
3677 Main St. Advance Driving School  
請電：434-1887 岑先生 437-9195  
京士威 2183 號  
**學**  
由岑培源君主理，曾任教於香港及加國十餘年，師資優良，經驗豐富，捷法速成，教以致用，指導考筆試及的士牌照等，歡迎補鐘及租車牌特快課程 120 元 6 小時免費接送，時間任擇。  
男女教師 大車細車 轉波車或 自動波車 任君選擇  
歡迎各同學到取本年度月曆或水晶杯

**Hong Kong Driving School Ltd**  
香港駕駛學校  
地址：域多利街 5869 號  
電話：321-3722  
考專 免費 收費 經驗 師資 取人 接費 公平 優良 筆試 指導 送送 富良  
校長：方勵強夫人 王浩士：324-4135  
電話：298-4623 黃伯成：284-7519  
岑衛富：922-2203

**Seymour Collision Ltd.**  
1340 Seymour St., Vancouver, B.C. V6B 3P3 Tel:682-1804  
僑胞們在 I C B C 罷工期間我們一樣能照常修理車輛。宜照修車後請即回車。報局報告，隨帶回。或能選到斯毛毛修車。或小姐，太太服務。要車借用也可服務。經理人：林蔭棠啓

**英華旅行社**  
191 E. Hastings St. Van. B. C.  
電話：(604) 689-6412 鄺小姐 681-3816 晚間：437-6270  
□廿一日東南亞旅行團，加幣二千八百五十元，包一流酒店。每日三餐。華人領隊。  
□香港單程 \$353。雙程 \$778。  
□特價移民機票。  
□特平直來回：星加坡，曼谷，台灣，馬尼拉等地。  
□代售華僑之各種旅行團。  
□來回倫敦特價機票 \$99 起。  
□夏威夷酒店費每人每晚只需美金一元 (機票 \$398)  
□全權：拉斯維加斯團，逢星期四及日均有出發。  
□中國旅行團，每月均有團出發。觀光各地名勝，廣州，桂林，杭州，上海，蘇州，南京，北京，無錫等地。  
□特平來回羅省 \$179 小童 \$139  
□代售加航空中巴士票：多倫多，滿地可，溫地辟等地。  
□專營各大航空公司國內外機票及各地旅行團  
□卡加利單程 \$59。  
□點鐘單程 \$64。

**安捷旅行社**  
EMPRESS TRAVEL  
Suite 1-10E Pender St., Vancouver, B. C.  
Tel: (604) 688 7886 (中華文化中心新樓二樓)  
代辦一切旅遊業務，酒店，保險，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。  
安全快捷，服務第一  
來回香港及溫哥華機票，價錢特平。  
假期回港，請早定座，歡迎駕臨  
電話：六八八-七八八六

**總統旅行社**  
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.  
116 W. Hastings St. Vancouver, B. C. V6B 1G8 Canada.  
喜士定西街一一六號地下。活活百貨公司對面  
**香港** 回港機票特平，來回票加送台北票，並可安排簽證及台灣環島旅遊。專售廉價機票前往東南亞各地。  
**包機** 香港單程：355元起 來回 780元起 台北單程：355元起 來回 780元起 夏威夷來回 399元起 倫敦來回 599元起  
**加州** 狄斯尼樂園三藩市 10 日豪華巴士旅遊團 4 月 3 日出發 華人領隊 家庭參加 有優待 飛機團每週出發特價票加酒店 減價機票中心 三藩市 69 元 羅省 99 元  
**賭城** 飛機來回，酒店住宿，接送及贈券等 李橋 \$199 起 拉斯維加斯 \$249 起  
特價票總匯：◆專售加、日航移民機票——特平◆  
☆ 82 年歐洲、東南亞及中國旅行團，歡迎垂詢。  
☆ 代售加航國內空中巴士票及家庭優待票  
☆ 特價來回羅省 \$179 元起 多倫多 \$258 元起  
☎ (604) 684-4151, (604) 684-4152

**Triple 'F' Auto Body Limited**  
至寶車身修理廠  
ICBC Claims Handled Promptly. New Courtesy Cars Available.  
起貨迅速 取價公道 服務週到  
遇有汽車意外損壞，請電至寶車身修理廠。本廠經理人 馮錫焯 將會為你解答一切難題。  
2250 Heather (7th. & Heather) Vancouver, B.C. V5Z 3H6

土庫出租

兩房一廳，浴室齊全，適合家庭或單身。電話：879-3927

適合男青年

土庫單人房出租。二市東夾道存梳街。電話：二五五-1412

土庫出租

三房一廳，廚，廁齊。電話：873-0018

靚正層出租

二房二廳，爐頭雪櫃齊，近馬場。電話：255-2571

新屋土庫出租

兩房一廳，爐頭，雪櫃齊，有傢俬。獨立門口，木拿比區。電話：433-6168

樓上出租

東區，近巴士學校及市場，兩房一廳，浴室齊備，另頂三房。電話：三三四-1500

土庫出租

兩房一廳，爐頭，雪櫃齊，各自門口，合小家庭。電話：253-2527

土庫出租

二房一廳，爐頭雪櫃，獨立門戶，近普拔夾路。電話：438-4879

新屋樓下出租

兩房一廳，爐頭雪櫃齊，獨立門戶，交通方便，請上午十時至下午二時。電話：三三四-1361

樓上全層出租

樓上三房兩廳廚浴齊全，交通方便，環境清靜，爐頭雪櫃齊。電話：272-2228

全新土庫出租

兩房一廳，近女皇公園，合愛潔靜不吸煙成人居住。有意請電六至九。電話：325-15035

出租

一年半新屋全層，近十二街夾菲沙，及另有二房一大廳，土庫近六街夾夾城多利。電話：876-8654

貨倉

製衣廠富有工作能做出入口貨倉，管理資金收入及出倉，存貨等。人品好，有組織工作技能，與上級合作愉快。有意者請電：112 E. 6 AVE. VAN

面洽

面洽

土庫出租

兩房一廳，爐頭雪櫃齊，獨立門戶，交通方便，六三三街夾乃街，包水電，租三百五，下午五時後。電話：321-4501

樓上全層出租

東二十街夾乃街，三房大廳大廚，兩房兩廳雪櫃齊，近學校巴士站。電話：278-1698

樓下出租

兩房一廳，有大士多房，爐頭雪櫃齊，獨立門戶。電話：249-9348

全層屋出租

近城多利夾三五街，兩房一廳，各樣齊備，交通方便，有意請電。電話：430-2005

新屋樓下出租

適合小家庭，以不吸煙為合，約看時間為晚上六時至九時。電話：八七三-1014

土庫出租

兩房一廳，交通方便，適合學生或做工夫婦。電話：435-8381

靚土庫出租

PNE區，近巴士總站，兩房一廳，爐頭雪櫃齊，有傢俬洗衣機。電話：942-1793

HOTEL RESTAURANT

酒店餐館出賃，位於北街，有十六個位，有酒吧，非常摩登，新裝修，即刻開業，貨主須要有經驗才可詢問，要有履歷，電詢總經理。電話：833-6458

樓上出租

二房一廳，爐頭雪櫃齊，交通方便，適合女學生或小家庭。電話：251-1492

有屋及房出租

四十八街近城多利全間屋，樓上兩房，土庫一大房及廳。十五街近維多利亞街出租。電話：四三三-六七八〇

土庫出租

二房一廳，爐頭雪櫃，獨立門戶，近普拔夾路。電話：438-14879

土庫出租

兩房一廳，爐頭雪櫃齊，適合小家庭。上午十一時至晚上十時。電話：254-9131

土庫出租

兩房一廳，爐頭雪櫃齊，適合小家庭。上午十一時至晚上十時。電話：254-9131

土庫出租

兩房一廳，爐頭雪櫃齊，適合小家庭。上午十一時至晚上十時。電話：254-9131

土庫出租

兩房一廳，爐頭雪櫃齊，適合小家庭。上午十一時至晚上十時。電話：254-9131

土庫出租

兩房一廳，爐頭雪櫃齊，獨立門戶，適合小家庭，近乃夾五十一街下午四時後。電話：324-12438

中西餐館出讓

HANEY 埠家庭式中西餐館批發，租平，有意請在下午八時後。電話：467-6771

點文頓餐館急讓

生意好，市中心，地點好，前景好，因人手不足，急讓價十三萬元，座位七十四位，如有意，請來電洽。電話：112-403-478-1985

亞省埠仔餐館出讓

生意好，地點旺，一百三十座位，有意請電。電話：853-4262

吉舖出租餐館廉讓

位唐人埠，月租六百元。有意請於四時後與羅先生洽。電話：八七九-二六八七

新淨小型餐館平讓

每日十一時至三時。1323 S. B. MARINE DR. 面洽，或電。電話：四三三-八七二〇

快餐店特價出讓

位於高林，商場，做外賣。炸魚柳及雪糕。器具齊全。舖位寬。有大停車場。適合夫婦有意。電話：937-3714

埠仔唐西餐館出讓

生意好，有酒牌，位於市中心。租平。有意者請電。電話：112-3521

出讓啟事

有一對七成新 P-H-T PR ESSURE FRYERS 炸雞爐出讓，有意者請下午四時後。電話：590-3332

近埠西餐館出讓

意大利牛扒屋，位於旅遊中心，長批年做三十萬，八十座位，有烈酒牌，價十五萬。電話：899-2781

美容院廉價出讓

電話：433-10622

生意連實業出讓

雲南 PORT ALBERNI 餐館，有座位一百，年做二十餘萬，取價十八萬五千，每日四時後。電話：112-724-4032

亞省埠仔餐館出讓

生意好，地點旺，一百三十座位，連實業出讓或淨生意亦可，什連理想，有意請電。電話：853-4262

旺區餐館出讓

旺區西區，座位九十，有全酒牌，冷暖氣及各樣用具設備齊全，東主因事廉價出讓，取價八萬五千元。有意者勿失良機，請電或前來與東主洽。電話：255-0932

聽錢餐館出讓

位於西區，座位六十餘，有烈酒牌裝修修潔全部冷暖氣衛生設備齊全，每天生意六百元，營業時間短，批期長，極有發展，價八萬九千元，有意者勿失良機，請電。電話：261-1223

餐館生意實業出賣

專持埠仔獨生意，位於交通要道，一百一十座位，濃酒牌，生意極佳，有低息按揭，有意者請電。電話：(604) 836-4646

靚區新屋

三層兩廳十六萬五，有酒牌，蘇先生。電話：四二一-三三三〇

新屋建築家自賣

三層房，客廳，火爐，正層千八尺，地五十乘一百二十，開價廿三萬五，請來電。電話：274-4376

興旺旅遊地區

近美邊境，沙省旺地，多市西餐館連實業出讓，首期二萬，即可營業。電話：(306) 453-2540

大屋出賣

七睡房屋出賣，上四下三，內部全部翻新，街角，十九街夾夾 CLARK，請來電。電話：872-3411

屋主急售

四睡房，土庫完成，可出租，近 KNIGHT 夾廿四街，交通購物方便，十三萬六千，有意者請電。電話：八七三-一八一三

自助洗衣場平賣

租平，批約好，位近三十八街，誠讓業良機，平賣一萬六千九。電話：二五五-一六一五

餐館自賣

二層十八個房，另有二個單位，每月收租四千三百餘，還有一間屋兩層，全部四十八萬，容易管理，有意者請電。電話：253-223

布料大平賣

日期二月十九日(星期五)時間下午三時至五時，地點 328 W. CORDOVA ST 二樓，只賣一天，賣完即止。

唐西餐館連實業

B. C. DAWSON CR-1 發展中油礦及煤礦區，位於市中心，石屎建築共面積五千呎，實業每年收租約二萬三千元，餐館年做二十餘萬，八十座位，全酒牌，業主可低息貸款。電話：112-782-5200

平靚新屋

域多利夾四十七街標準地五房兩廳三廁雙車房，十八萬多。VENUS 461-3183 公司 876-8841

業主自賣

大商業 MALL 二層新寫字樓及商店，位於高林，價九百五十萬。英語電。電話：985-5750

唐西餐館出賣

位於 CENTRAL FRAS ER VALLEY，購物中心，全酒牌，設備齊全，八十座位，面積約二千二百呎，還有五年批約，月租一千二百元，工已值。開價七萬餘。有意者請來電。電話：21-VISSER REALTY LTD. 公司電話：859-7677

唐西餐館出賣

位於西區，新大屋內，最好家庭及合股生意。每年生意十九萬。LORDENGE 926-5505 或 926-7831 BELL REALTY

唐西餐館連實業

B. C. DAWSON CR-1 發展中油礦及煤礦區，位於市中心，石屎建築共面積五千呎，實業每年收租約二萬三千元，餐館年做二十餘萬，八十座位，全酒牌，業主可低息貸款。電話：112-782-5200

新屋出賣

特大地，三睡房，大客廳，土庫有浴室。一千四百六十呎，位沙夾四十九街。電話：985-24

唐人餐館出賣

有 135 座位，酒吧，離卡技利埠南七十呎，取價三十五萬，淨生意額二十餘萬，現因股東志見不合急售。如有意下午六時後。電話：112-1403

建築商自賣

材料上等新。6679 CLARENDALE 即可入住，近學校，交通方便。一千四百六十呎。十八萬九千。英語。電話：325-9344

新屋廉售

樓上三房，廳，雪櫃爐。土庫全完成，兩大睡房，洗衣房，廚房，十一廳，面對公園，交通方便。在高尚區，十四萬九千。電話：430-6048

各種各樣用具出賣

桌球檯，波子機和餐館用具出售。英文電。電話：251-1062

唐人街入息屋出售

奇化街四層大屋有十五個睡房，除自住外，月入千餘元。只售十萬。電話：二五五-一三三二

埠仔中西餐館出賣

位於 KIMBLE FLEBY BC 省。有意請電。電話：427-3366

亞省點城餐館出賣

生意好，有酒牌，座位二百，位於南區，裝修及裝修商業及住宅區之間，樓宇及裝修具四十年新，租金和約，可開業中，每年生意可做八十至九十萬，主人退休，開價四十二萬五千。有意者請電。MR. Y. 526-86 ST. EDMONTON ALTA.

新屋出賣

一千九百方尺，四至五睡房，家庭房，3x187，近三十五萬。有意請電。電話：872-3411

餐館住屋生意實業

餐館，座位五十，酒牌，設備齊全。合家庭經營，另兼獨立五呎呎住屋，三臥地生意連實業出讓。共價十九萬五千。詳情請電。電話：428-4160

一年新柏文出賣

位於 URBAN 三房一廳，有泳池及網球場，價九萬五千。電話：251-14921

家庭生意出賣

特大雜貨舖，蔬菜水果中心，生意非常之興旺，還有兩層房居住，另有一英畝物業，租金收入來自租給五十座位餐館。英語電。電話：428-2510

鍍金餐用刀叉出賣

五十四件，由原價三百八十九元減價一百八十五元。電話：874-1084

屋主自賣

土庫完成，上下層各兩睡房，共收租五百多元，有意者請電。電話：二五五-一七七六

沙省餐館出賣

沙省沙市加其中心地址，座位五十，因人力不足，割愛出賣，有意請於早九時至下午三時電。電話：一三〇六-一三三二

雜貨舖架擄出賣

牛奶櫃，瓜菜生凍櫃，肉櫃，八尺冰櫃及特大全身冰櫃，貨架等。另有新車房四間。1501 LYNN VALL EY ROAD N. VAN. B. C. 電話：988-8885

唐人餐館出賣

沙省四萬人，唐人餐館，位於市中心，座位一百，東主因事無暇經營，割愛出讓。價三萬五。有意請電。電話：873-0517

唐人餐館出賣

有 135 座位，酒吧，離卡技利埠南七十呎，取價三十五萬，淨生意額二十餘萬，現因股東志見不合急售。如有意下午六時後。電話：112-1403

建築商自賣

材料上等新。6679 CLARENDALE 即可入住，近學校，交通方便。一千四百六十呎。十八萬九千。英語。電話：325-9344

新屋廉售

樓上三房，廳，雪櫃爐。土庫全完成，兩大睡房，洗衣房，廚房，十一廳，面對公園，交通方便。在高尚區，十四萬九千。電話：430-6048

各種各樣用具出賣

桌球檯，波子機和餐館用具出售。英文電。電話：251-1062

唐人街入息屋出售

奇化街四層大屋有十五個睡房，除自住外，月入千餘元。只售十萬。電話：二五五-一三三二

埠仔中西餐館出賣

位於 KIMBLE FLEBY BC 省。有意請電。電話：427-3366

亞省點城餐館出賣

生意好，有酒牌，座位二百，位於南區，裝修及裝修商業及住宅區之間，樓宇及裝修具四十年新，租金和約，可開業中，每年生意可做八十至九十萬，主人退休，開價四十二萬五千。有意者請電。MR. Y. 526-86 ST. EDMONTON ALTA.

新屋出賣

一千九百方尺，四至五睡房，家庭房，3x187，近三十五萬。有意請電。電話：872-3411

餐館住屋生意實業

餐館，座位五十，酒牌，設備齊全。合家庭經營，另兼獨立五呎呎住屋，三臥地生意連實業出讓。共價十九萬五千。詳情請電。電話：428-4160

唐人餐館出賣

沙省四萬人，唐人餐館，位於市中心，座位一百，東主因事無暇經營，割愛出讓。價三萬五。有意請電。電話：873-0517

唐人餐館出賣

有 135 座位，酒吧，離卡技利埠南七十呎，取價三十五萬，淨生意額二十餘萬，現因股東志見不合急售。如有意下午六時後。電話：112-1403

建築商自賣

材料上等新。6679 CLARENDALE 即可入住，近學校，交通方便。一千四百六十呎。十八萬九千。英語。電話：325-9344

新屋廉售

樓上三房，廳，雪櫃爐。土庫全完成，兩大睡房，洗衣房，廚房，十一廳，面對公園，交通方便。在高尚區，十四萬九千。電話：430-6048

各種各樣用具出賣

桌球檯，波子機和餐館用具出售。英文電。電話：251-1062

唐人街入息屋出售

奇化街四層大屋有十五個睡房，除自住外，月入千餘元。只售十萬。電話：二五五-一三三二

埠仔中西餐館出賣

位於 KIMBLE FLEBY BC 省。有意請電。電話：427-3366

亞省點城餐館出賣

生意好，有酒牌，座位二百，位於南區，裝修及裝修商業及住宅區之間，樓宇及裝修具四十年新，租金和約，可開業中，每年生意可做八十至九十萬，主人退休，開價四十二萬五千。有意者請電。MR. Y. 526-86 ST. EDMONTON ALTA.

新屋出賣

一千九百方尺，四至五睡房，家庭房，3x187，近三十五萬。有意請電。電話：872-3411

餐館住屋生意實業

餐館，座位五十，酒牌，設備齊全。合家庭經營，另兼獨立五呎呎住屋，三臥地生意連實業出讓。共價十九萬五千。詳情請電。電話：428-4160

唐人餐館出賣

沙省四萬人，唐人餐館，位於市中心，座位一百，東主因事無暇經營，割愛出讓。價三萬五。有意請電。電話：873-0517

唐人餐館出賣

有 135 座位，酒吧，離卡技利埠南七十呎，取價三十五萬，淨生意額二十餘萬，現因股東志見不合急售。如有意下午六時後。電話：112-1403

建築商自賣

材料上等新。6679 CLARENDALE 即可入住，近學校，交通方便。一千四百六十呎。十八萬九千。英語。電話：325-9344

新屋廉售

樓上三房，廳，雪櫃爐。土庫全完成，兩大睡房，洗衣房，廚房，十一廳，面對公園，交通方便。在高尚區，十四萬九千。電話：430-6048

各種各樣用具出賣

桌球檯，波子機和餐館用具出售。英文電。電話：251-1062

唐人街入息屋出售

奇化街四層大屋有十五個睡房，除自住外，月入千餘元。只售十萬。電話：二五五-一三三二

埠仔中西餐館出賣

位於 KIMBLE FLEBY BC 省。有意請電。電話：427-3366

亞省點城餐館出賣

生意好，有酒牌，座位二百，位於南區，裝修及裝修商業及住宅區之間，樓宇及裝修具四十年新，租金和約，可開業中，每年生意可做八十至九十萬，主人退休，開價四十二萬五千。有意者請電。MR. Y. 526-86 ST. EDMONTON ALTA.

新屋出賣

一千九百方尺，四至五睡房，家庭房，3x187，近三十五萬。有意請電。電話：872-3411

餐館住屋生意實業

餐館，座位五十，酒牌，設備齊全。合家庭經營，另兼獨立五呎呎住屋，三臥地生意



### 賭徒法官擲毫定刑

#### 卅天太重二十天差不多 賭徒贏了法官服刑廿日

【路透社紐約廿日電】賭徒與法官的對決，終於在廿日判下。法官佛里德判決十八歲賭徒，不服律師回抗的抗手，判罰坐牢卅天。法官佛里德說，卅天太重，二十天差不多。賭徒贏了法官，法官服刑廿日。

### 倫敦兩雅賊 值95萬美元

【合衆社倫敦廿日電】倫敦一家畫廊的負責人說，兩名匪徒從五樓一畫廊搶走一幅價值五十萬鎊（九十五萬美元）的畫，他們用雨衣包裹着該畫，避過保安人員的追截，乘坐的士逃去無蹤。

該幅十六世紀的畫名為「基督與浮羅」，是比得布魯索的作品，於倫敦中部閣閣藝畫廊五樓被劫。

該畫廊一職員說，其中一名匪徒將該幅三乘十四吋（二十五乘三十五厘米）的畫，用一件白色的長雨衣包裹，奪門乘電梯下樓。

他說：「守衛發覺名畫被劫，遂通知樓下的守衛追截乘電梯逃走的兩名匪徒。」

他又說：「樓下守衛連忙攔截，但被他們搶先逃出大廈，守衛追至街上，已被他們載的士逃脫。」

當時該畫是放在五樓近門口處展出，是該畫廊其中一幅價值不菲的名畫。

丁空軍廿二日電：一架美國空軍「F-15」噴射戰機在森林上空失去一空，空軍飛隊，而官員星期二日向大眾發出警告，謂如將該射物移動，便可能發生爆炸。

美機在西德失去一飛彈

【路透社西德廿二日電】一架美國空軍「F-15」噴射戰機在森林上空失去一空，空軍飛隊，而官員星期二日向大眾發出警告，謂如將該射物移動，便可能發生爆炸。

有一空軍發言人說：該機在戰鬥演習中由有實彈的空空飛彈擊中，噴射機墜下來。

### 痴情西德 愛示友男向 告廣版全刊

柏林三日電：一名西柏林婦女，為了向她的男伴表示愛意，她將自己的一根頭髮，剪下四英寸長，裝在一個信封內，而信封上寫着「我愛你」。

這封情書是在星期二刊出的，而只有一張。這封情書是在星期二刊出的，而只有一張。

### 投資好機會

Manuel Chyan  
Office 266-4155  
Residence 263-4374  
PLEASE USE ENGLISH  
三邊仔屋，位於列治文，價二十四萬九千。  
▲2883 W. 29 AVE. 溫哥華，四睡房，九年新，價錢相宜，二十一萬九千。  
▲15111 SPENNER COURT SURREY 新屋三睡房，複層式，二個半浴室，雙車房，十二萬九千。  
▲IGA 超級市場，地點最好，生意超過一百萬。

### 遷舖新址啟事

蓮花電髮所  
舖花打片  
號九二五街東定士喜  
Pender Florist  
529 E. Hastings Street  
Vancouver, B.C. V6A 1P9  
Tel. 254-1113

### 明德託兒所

（特設託兒補助金）  
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童  
所址：530 Heather Ave. Van.  
715 Victoria Dr. Van.  
報名電話：二五五-四二五一

### 移民顧問

前任加政府移民官，憑過去辦理複雜移民案件之豐富經驗專設辦事處接受處理有關移民加拿大之一切問題，解決疑難。自開業三年以來，享有成功的紀錄；服務費從廉，歡迎親臨垂詢。  
Frank N. Moon & Associates Ltd.  
525 SEYMOUR 街 206 室 VAN.  
（辦公電話）684-6719

### 簡業存旅行社

Gunn's Travel Ltd.  
430 MAIN STREET - VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 2T4  
PHONE 685-2235 685-2236

### 銀龍公司

YIN LONG CO. LTD.  
535 Gore Ave. Vancouver, B.C. Tel  
Tel. 689-7374

### 文華花店

Mandarin Florist  
154 East Pender St., (China Town)  
Vancouver 4 B.C.  
Tel: 687-9605

### 搜烟通快捷妥當

並提供水滸請電  
732-7533 or  
473-6636  
4225 Fraser St  
Van B.C.  
24 hr Answering Service

### 黃望俠公證人旅行社

Quon H. Wong Agencies  
128-130 Pender St. East Van. B.C.  
Phone 684-0938 或 684-2839

### 環球旅行社

WANKOW TOUR & TRAVEL  
258 East Pender St. Vancouver B.C.  
電話：(604) 684-2341  
特價機票前往  
香港，台灣及東南亞各地  
（代理各大航空公司國內外機票）  
◀直接出票，毋須若候▶

### 燒臘肉食 撚手滷味

中西什貨 新鮮瓜菜  
代理台灣頂好牌：  
冷凍包點餃子、海菜包等  
樽裝罐頭、辣椒醬、榨菜、鹹酸菜等  
即蒸即食佳品  
價廉物美食品  
各埠均有代售  
歡迎零沽批發

### 鋪花蓮月

LISA FLORIST  
3903 KNIGHT ST. VAN. B.C.  
Bus.: 872-4124  
Res.: 434-1423

### CANADA FLORIST

4726 CANADA WAY  
（科仕蘭墓園側）  
FLOWERS FOR ALL OCCASION  
電話：298-0522  
加拿大花鋪  
花色世界  
色樣美觀  
花王蘇金主理

### 華隆有限公司

WAH LOONG LTD.  
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.

### 華聲錄影有限公司

CHINESE VIDEO SYSTEMS LTD.  
337 GORE AVENUE  
VANCOUVER, B.C. V6A 2Z3  
二十四小時電話服務 (604) 682-5725

### 華聲錄影有限公司

CHINESE VIDEO SYSTEMS LTD.  
337 GORE AVENUE  
VANCOUVER, B.C. V6A 2Z3  
二十四小時電話服務 (604) 682-5725

### 中山安堂林健龍

占卦四元。能知過去未來算命十元，批算一生，人財福壽，解卦公驗，解卦音靈，天星擇日，結婚，移居，祝聖求運，解除災難，開光超度，每日在舖街五〇七號二樓九號室開教，即帝國商業銀行隔鄰，入門口有林健龍姓名由星期一至日中午十一時下午六時，若晚上來會下請電話預約：二五四-二八六二

### 唐山什貨

代理香港  
冰霜凍蝦  
專營荷蘭  
酒樓用具  
罐頭海味  
新華海產  
各種魚類  
風車生粉  
一應俱備

### 聖誕大減價

由今日至十二月三十日截止。節目豐富  
近又運到大幫新國、粵、英語影帶  
供應（新舊）全年會員每盒約收四毫。  
普通會員散租平過飲咖啡。

### RCA

詳情請與本公司接洽。  
專售名廠電視機，錄影機  
錄影器材價銀特平  
VHS 每條帶 \$16.99 六小時。  
BETA L750 每條帶 \$17.99  
VHS 及 BET 均有錄影機由 695.00 起

### 永興有限公司

WING HING CO. LTD.  
280 EAST PENDER ST. VANCOUVER, B.C.  
Telephone 688-6025  
大量進口  
唐山雜貨 京菓海味 罐頭食品  
涼菓醬料 糖菓餅餌 國產名茶  
藥材成藥 江西名瓷 餐館用瓷  
山貨銅鐵 貝彫綉畫 鮮豬牛羊  
燒烤滷味 冰霜海產 及時蔬菓  
零沽批發 一律歡迎  
五二〇六-八八六：話電

### 新到 大幫

超等味精  
冰霜明蝦

### 世運分銷公司

OLYMPIC DISTRIBUTORS  
1020 Malkin Avenue Vancouver B.C.  
Tel. No. (604) 253-3711

### 札幌雪節冰雕大賽 中國及香港獲冠軍

【合衆國際社東京三日電】由張保羅率領的一個香港四人小組所製作的「飛天」在初級組獨佔鰲頭，贏得冠軍。

這是張保羅及其小組連續第二次在札幌雪節比賽中取勝。高三、五公尺（十一、五英尺）的冰雕「飛天」，獲選為高級組的優勝作品。

首次參加雪節的中國，派出冰雕作品「飛天」參賽，在初級組獲得冠軍。

美國、西德、瑞典和其他七個國家參加了今年的雪節。

### 雲南天文台觀測到 太陽爆發大耀斑

【新華社昆明三日電】今天上午，雲南天文台利用光學和射電望遠鏡觀測到太陽西南極上爆發了雙雙到三級大耀斑。

這次耀斑爆發從北京時間八時五十八分開始，九時十八分達到極大，共延續了三個多小時。

近十天來，太陽活動顯著增強，日面上出現相當多的黑子。今天觀測記錄到有十八個黑子羣，耀斑爆發在面積最大的一羣中，這個黑子羣用肉眼在日面西南極可以看到。

據雲南天文台稱，今天的太陽耀斑是最近一個星期以來最強的。第四個大耀斑，一月二十八日、三十一日、二月一日太陽上相繼爆發三級大耀斑，伴隨強烈的射電爆發、X線爆發和質子流爆發。由一月三十一日和二月一日在太陽上同一區域發生的耀斑所產生的高能質子流已到達地球，引起磁暴正在進行之中，預料今天的耀斑會再次引發高能質子流，延長並加強正在進行的磁暴和電離層擾亂。



(片照社華新) 耀斑大耀太是部亮中

### 香港太空館職員 攝得太陽黑子羣

香港太空館職員於本週二攝得太陽及其表面的巨型黑子羣。

據悉，近十天來，太陽活動有顯著增強，太陽表面出現相當多的黑子羣。雲南天文台於本週一曾紀錄到日面有十八個黑子羣，而其中最大的黑子羣用肉眼在日面西南極可以看到。



這是杭州西湖印社同人於一九二四年集資建造的華嚴經塔，高十一級，上面刻有「金剛經」、「華嚴經」及十八應真像等。

## 廣東餐館

KWANG TUNG'S RESTURANT

地址：片打東街一百三十七號電話：682-1514

137 E. PENDER ST. Vancouver B.C.

- 粥粉麵飯
- 精美粵菜
- 椒鹽燒烤
- 名廚主理
- 歡迎外賣

## B.C. ROYAL CAFE

PHONE: 681-3953

119 East Pender St. Vancouver B.C.

四時有不謝之花  
五節有長春之草  
食在秘書賚路  
住在大溫哥華  
天上人間  
雲 秘 書 賚 路 蔡 根 璇 立 正

## 廠麵旗花

Northwest Food Products Limited

355 Powell St., Vancouver, B.C. Phone 684-9820

- 幸運餅仔
- 新鮮蛋麵
- 鮮春捲皮
- 鮮雲吞皮
- 蒸氣炸麵
- 花旗炸麵
- 雲吞乾麵
- 花旗乾麵
- 五磅十扎

## 日昌豆腐廠

YET CHONG CO.

溫哥華跑馬路街三四八號

電話：六八一·二七一二

- 歡迎選購
- 香滑可口
- 實佳美味
- 營養衛生
- 機器製成
- 純正黃豆
- 上等材料
- 日用豆

**萬事達虫鼠防治**  
虫鼠損害健康財物本公司由經驗合格華人技師主理歡迎查詢及免費估價請電：二五五·一七三六

## 名園大酒家

華萍保小姐  
黃碧華小姐  
何家慧小姐  
南國佳麗  
星馬唱片紅星  
十一、十二日聯合登台  
演唱。預售聖誕、新年前夕晚舞會入場券  
電話六八三二四七二二

## 雙喜食品廠

Double Happiness Foods Ltd.

427 Powell St., Vancouver

Phone. 253-4424

- 新鮮河粉
- 全日生麵
- 上海麵類
- 雲吞皮
- 春卷皮

## 金滿樓酒家

Golden Capital Restaurant

地址：2168 MARINE DRIVE WEST VANCOUVER

(西溫哥華近廿一街娛樂中心對面)

訂座電話：926-6037或926-6038

著名煲仔菜各種鐵板燒  
與眾不同  
茶著週到  
名廚烹飪  
精製超豐  
品質服務  
上乘宴會  
一流廚師  
一流選料  
一年四季日日恭候光臨  
(七天營業)

## 利口福飯店

Delightful Food Restaurant

片打街東二百七十七號 電話：六八四·一九一六

營業時間：每日上午十一時至下午九時

逢星期二休息

服務週到  
名廚烹飪  
正宗粵菜  
用料最靚  
小宴晚飯  
豐儉隨意  
馳名燒烤  
歡迎外賣

## 金馬餅店茶餐廳

溫哥華華埠緬街四一六號

Golden Horse Bakery & Restaurant Ltd.

416 Main St. Vancouver B. C.

V6A 2T4 Canada Phone 683-7252

經已開張營業，時間由上午八時至下午七時。  
各式麵包西餅，中西結婚禮餅，精美生日蛋糕。抵食經濟早午餐，香港式會意粉，各種香滑雪糕，各種冷熱飲品，歡迎定購餅券。

## 園桃

HO INN CHOP SUEY

79 East Pender Street

Vancouver, B.C.

684-3743 684-4822

- 大談小酌
- 豐儉隨意
- 備胞光顧
- 無任歡迎

## 家酒陶陶

102 E. Pender Street

Vancouver, B.C.

PHONE: 631-1030

- 陶陶酒家
- 食譜精研
- 大談小酌
- 悉從尊便

## 韓國大餐廳

KOREAN GARDENS RESTAURANT

(Formerly New Seoul Restaurant)

韓國式燒臘，放在檯面

任由你自己燒熟來食，是東方最特別風格的餐式，有華人社女招待，價錢低廉。特別午餐，星期一至五，晚餐由五點起，是雲埠第一創的韓國餐館，歡迎定座。  
七天營業包括公眾假期

845 E. Hastings Van B. C.

Ph. 255-8625 or

255-5022

## 珠城海鮮酒家

PINK PEARL CHINESE SEAFOOD RESTAURANT

1132 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER, B. C.

Tel. 253-4316

每日供應精美點心

游水生猛龍蝦、石斑、蟹

價錢合理 招呼週到

特價碗仔翅每碗只售五元

各款魚翅及燉品歡迎預訂

## 漢宮大酒樓

KINGSLAND CHINESE RESTAURANT

987 Granville Street.

Vancouver, B.C. Tel: (604) 687-6675

- 華麗禮堂 筵開八十
- 喜慶宴會 最佳場所
- 百粵名菜 遠近馳名
- 貴賓廳房 情調高雅
- 名師主理 星期美點
- 專門選購 生猛海鮮
- 晚飯小宴 服務週到
- 七天營業(例假休息)



